18-19

MÁSTER UNIVERSITARIO EN EL MUNDO CLÁSICO Y SU PROYECCIÓN EN LA CULTURA OCCIDENTAL

GUÍA DE ESTUDIO PÚBLICA

INTERPRETACIÓN DE LOS TEXTOS GRIEGOS

CÓDIGO 24402921

UNED

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección https://sede.uned.es/valida/
82BA557866F582F85F1CF66BFC786398

18-19

INTERPRETACIÓN DE LOS TEXTOS GRIEGOS

CÓDIGO 24402921

ÍNDICE

PRESENTACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN

REQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES PARA CURSAR ESTA ASIGNATURA

EQUIPO DOCENTE

HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE

COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE

RESULTADOS DE APRENDIZAJE

CONTENIDOS

METODOLOGÍA

SISTEMA DE EVALUACIÓN

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

RECURSOS DE APOYO Y WEBGRAFÍA

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección https://sede.uned.es/valida/

82BA557866F582F85F1CF66BFC786398

Nombre de la asignatura	INTERPRETACIÓN DE LOS TEXTOS GRIEGOS
Código	24402921
Curso académico	2018/2019
Título en que se imparte	MÁSTER UNIVERSITARIO EN EL MUNDO CLÁSICO Y SU PROYECCIÓN EN LA CULTURA OCCIDENTAL
Tipo	CONTENIDOS
Nº ETCS	10
Horas	250.0
Periodo	ANUAL
Idiomas en que se imparte	CASTELLANO

PRESENTACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN

Esta asignatura se enmarca en las directrices generales del Máster, que persigue varios fines, entre ellos, una profundización en los contenidos básicos del Grado en Filología Clásica, de manera especial en el campo literario y cultural, y por otro lado, un acercamiento a áreas normalmente no tratadas en el nivel anterior. Desde este punto de vista, la interpretación de textos griegos se inscribe en ese contexto de profundización en materias ya vistas en la titulación de Filología Clásica, con el fin de alcanzar un nivel de conocimientos superior.

El objetivo de esta asignatura es proporcionar al estudiante los recursos necesarios para poder interpretar con seguridad los textos griegos. Para ello, es preciso un dominio de la traducción de los textos y del comentario filológico. Dentro del Programa general del Máster esta asignatura supone un pilar básico en cuanto que la traducción y el comentario de textos son unas de las técnicas filológicas fundamentales. La proyección en la cultura occidental del mundo griego se ha llevado a cabo mediante la transmisión y asimilación de toda una serie de autores, desde Homero hasta la época romana, que nos han legado en sus textos todo su pensamiento y su saber. El conocimiento de estos autores en su lengua original permitirá profundizar en el conocimiento tanto lingüístico como literario del mundo griego en general y de la época clásica en particular.

REQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES PARA CURSAR ESTA ASIGNATURA

Dado que el objetivo de la asignatura es traducir textos griegos, el estudiante debe estar en posesión de una serie de destrezas gramaticales y conocimientos de griego antiguo suficientes para encarar con éxito la tarea de la traducción. Por ello, esta asignatura está dirigida **exclusivamente** a titulados en Filología Clásica.

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección https://sede.uned.es/valida/
82BA557866F582F85F1CF66BFC786398

EQUIPO DOCENTE

Nombre y Apellidos	ROSA MARIA DEL ROSARIO PEDRERO SANCHO
Correo Electrónico	rpedrero@flog.uned.es
Teléfono	91398-6894
Facultad	FACULTAD DE FILOLOGÍA
Departamento	FILOLOGÍA CLÁSICA

HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE

La tutorización de esta asignatura correrá a cargo de Rosa Pedrero, Profesora responsable de la misma.
Dirección postal: Departamento de Filología Clásica de la UNED, c/ Senda del Rey, 7, 28040 Madrid.
Horario de atención: lunes y miércoles de 10-14 h.
Teléfono: 91 398 6894
Correo electrónico: rpedrero@flog.uned.es

COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE

Competencias Generales:
CG01 - Adquirir, con la metodología específica del crédito europeo aplicada a la enseñanza a distancia, una formación avanzada y multidisciplinar sobre el Mundo Clásico y su proyección en el contexto de la tradición cultural occidental hasta la actualidad.
CG03 - Adquirir y aplicar los métodos y procedimientos para el análisis de las manifestaciones literarias, culturales y científicas del Mundo Clásico y de sus modalidades de recepción en Occidente.
CG04 - Adquirir la capacitación necesaria para la investigación, con una alta especialización y un alto grado de transversalidad en la visión del Mundo Clásico y de su proyección en los aspectos más diversos de la cultura, la ciencia y el arte de la Antigüedad a nuestros días.

Competencias Específicas:
CE3 - Conocer en profundidad la Antigüedad Grecolatina en todas sus facetas (lingüística, literaria, histórica, artística), investigando en sus orígenes y estudiar su tradición, supervivencia e influjo hasta nuestros días.
CE4 - Profundizar en el conocimiento de la tradición grecolatina y su influencia en la cultura de todas las épocas.

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección https://sede.uned.es/valida/
82BA557866F582F85F1CF66BFC786398

CE5 - Dominar los instrumentos necesarios para la investigación en Filología Clásica, tanto desde la perspectiva metodológica, como la material.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE

Conocimientos
La asignatura quiere profundizar en el conocimiento de los textos griegos en lengua original, de manera que el estudiante sea capaz de entender, primero, y de interpretar, después, el gran legado cultural y literario que los griegos nos han transmitido. Para ello se propone una selección de textos, en prosa y en verso, que el estudiante deberá traducir con ayuda del diccionario, si bien el fin último será prescindir de esta herramienta. Por un lado, se reflexionará sobre la lengua en que están escritos los textos y por otro, se analizará el contenido desde el punto de vista filológico, literario e histórico.
1. Reconocer los textos griegos en todos sus aspectos filológicos y literarios
2. Analizar filológicamente los textos originales
3. Interpretar el contenido de los textos
4. Relacionar los textos antiguos con el mundo actual.
Habilidades y destrezas
- Capacidad de comentar a partir de un texto en lengua original y de extraer una serie de conclusiones.
- Interpretar adecuadamente los datos desde el conocimiento más profundo de los textos.
- Integrar los recursos filológicos en el análisis de los textos.

CONTENIDOS

BLOQUE I: PROSA

Traducción y comentario de algunos discursos deTucídides.

BLOQUE II: TEATRO

Traducción y comentario de una tragedia griega.

METODOLOGÍA

El método es eminentemente práctico: Desde el principio el estudiante tendrá que compaginar el estudio teórico con la práctica de la traducción y el comentario filológico de los textos propuestos. El nivel será progresivo, de menor a mayor dificultad. El estudiante traducirá y comentará las obras propuestas en cada bloque con ayuda de la bibliografía y de los materiales que le proporcione el profesor. Para la parte del contacto directo con los estudiantes (ampliaciones bibliográficas, aclaración de puntos concretos del Programa, actividades individuales, o cualquier otro tipo de consulta o contacto) se recurrirá a la vía

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección https://sede.uned.es/valida/
82BA557866F582F85F1CF66BFC786398

virtual, en la que los apartados del “Foro” y el “Correo” prestarán una ayuda inestimable.

SISTEMA DE EVALUACIÓN

TIPO DE PRIMERA PRUEBA PRESENCIAL

Tipo de examen	Examen de desarrollo
Preguntas desarrollo	2
Duración del examen	120 (minutos)

Material permitido en el examen

DICCIONARIO

Criterios de evaluación

Traducción y comentario de un texto en prosa con ayuda del Diccionario.

% del examen sobre la nota final	100
Nota del examen para aprobar sin PEC	5
Nota máxima que aporta el examen a la calificación final sin PEC	8
Nota mínima en el examen para sumar la PEC	5

Comentarios y observaciones

El trabajo realizado a lo largo del semestre será necesario para poder presentarse al examen.

TIPO DE SEGUNDA PRUEBA PRESENCIAL

Tipo de examen2	Examen de desarrollo
Preguntas desarrollo	2
Duración del examen	120 (minutos)

Material permitido en el examen

Diccionario

Criterios de evaluación

Traducción y comentario de un texto en verso con ayuda del Diccionario.

% del examen sobre la nota final	100
Nota del examen para aprobar sin PEC	
Nota máxima que aporta el examen a la calificación final sin PEC	8
Nota mínima en el examen para sumar la PEC	5

Comentarios y observaciones

CARACTERÍSTICAS DE LA PRUEBA PRESENCIAL Y/O LOS TRABAJOS

Requiere Presencialidad	Si

Descripción

Traducción y Comentario de un texto similar a los vistos a lo largo del curso.

Criterios de evaluación

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el “Código Seguro de Verificación (CSV)” en la dirección https://sede.uned.es/valida/
82BA557866F582F85F1CF66BFC786398

Ponderación de la prueba presencial y/o los trabajos en la nota final

Fecha aproximada de entrega

Comentarios y observaciones

PRUEBAS DE EVALUACIÓN CONTINUA (PEC)

¿Hay PEC? Si,PEC no presencial

Descripción

Traducción y Comentario de textos en prosa y de una tragedia.

Criterios de evaluación

Ponderación de la PEC en la nota final

Fecha aproximada de entrega Febrero/junio

Comentarios y observaciones

OTRAS ACTIVIDADES EVALUABLES

¿Hay otra/s actividad/es evaluable/s? No

Descripción

Criterios de evaluación

Ponderación en la nota final

Fecha aproximada de entrega

Comentarios y observaciones

¿CÓMO SE OBTIENE LA NOTA FINAL?

La nota final será la resultante de las pruebas presenciales, mejorada con la obtenida en las Pruebas de evaluación continua.

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

Tucídides:

Ediciones:

Jones, S.-Powell, E.: *Thucydides Historiae*, 2 vols. Oxford 1942, varias reimp.

Comentarios:

Gomme, A.W. –Andrewes, A. - Dover, K. J.: *A historical commentary on Thucydides*, Oxford 1945-1981, 5 vols.

Sófocles:

Ediciones:

Dain, A.- Mazon, P.: Sophocle, París, Les Belles Lettres, 2ª ed., 1960-1967.

Dawe, R.D. : Sophoclis Tragoediae, Leipzig, Teubner, 2 vols. 1975 y 1979.

Lloyd-Jones, H - Wilson, N.G.: Sophoclis Fabulae, Oxford Univ. Press, 1990.

Pearson, A.C.: Sophoclis Fabulae, Oxford 1924, varias reimp.

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección https://sede.uned.es/valida/

82BA557866F582F85F1CF66BFC786398

Comentarios:

Bollack, J.: La naissance d'Oedipe: traduction et commentaires d' Œdipe Roi, París, Gallimard, 1995.

Dawe, R.D.: Sophocles. Oedipus Rex. Cambridge University Press, 1991.

Kamerbeek, J.C.: The Plays of Sophocles. Commentaries, Leiden, E.J. Brill, 1963-1967.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Alsina, J.: *Tucídides, historia, ética, política*, Madrid 1981.

Lida, Mª R.: *Introducción al teatro de Sófocles*, Barcelona, Paidós, 1983.

Estudios generales:

Adrados, F.R.: *La democracia ateniense*, Madrid, Alianza Universidad, 1975.

- *Del teatro griego al teatro de hoy*, Alianza, 1999.

Bowra, C.M.: *La Atenas de Pericles*, Madrid, Alianza, 1974.

Lesky, A.: *Historia de la Literatura Griega*, Madrid, Gredos, 1968.

- *La tragedia griega*, Barcelona, Labor, 1966.

RECURSOS DE APOYO Y WEBGRAFÍA

El curso virtual constituirá un instrumento básico tanto para el contacto permanente entre el profesor y el estudiante, como para la difusión de los contenidos y del trabajo personal que el estudiante debe realizar. Se intervendrá en él para dar directrices y poder resolver dudas o cuestiones generadas en la asignatura. Mediante el curso virtual se darán las instrucciones oportunas de cara a las tareas que los estudiantes deben ir haciendo cada día. Por otro lado, la participación activa del estudiante en el foro se valorará positivamente.

IGUALDAD DE GÉNERO

En coherencia con el valor asumido de la igualdad de género, todas las denominaciones que en esta Guía hacen referencia a órganos de gobierno unipersonales, de representación, o miembros de la comunidad universitaria y se efectúan en género masculino, cuando no se hayan sustituido por términos genéricos, se entenderán hechas indistintamente en género femenino o masculino, según el

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección https://sede.uned.es/valida/
82BA557866F582F85F1CF66BFC786398

sexo del titular que los desempeñe.

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección https://sede.uned.es/valida/
82BA557866F582F85F1CF66BFC786398